



III. / 2019.

Nr. 1552 / 2019	LELKIPÁSZTORI KIRÁNDULÁS OLASZORSZÁGBA EXCURSIE PASTORALĂ ÎN ITALIA PASTORALER AUSFLUG NACH ITALIEN
------------------------	--

2020. március 23-28 napjain lelkipásztori tapasztalatszerzési utat szervezünk Olaszországba papok számára. Az utazás célja, az Egyház mai arcának néhány jellegzetességét megismerni lelkipásztori célból, bepillantani a Karizmatikus Megújulás, a Szent Egyed Közösség és a Fokoláré Mozgalom egy-egy központjába, megnyilvánulásába. Rómán kívül rövid látogatást teszünk Assisibe, Loppianoba és Ascoliba. Mivel ez szervezést igényel, kérjük, akik részt szeretnének venni, iratkozzanak fel folyó év november 30-ig.

* * *

În perioada 23-28 martie 2020 organizăm o excursie cu intenția de a acumula experiență pastorală pentru preoți în Italia. Scopul călătoriei este de a cunoaște, din punct de vedere pastoral, unele caracteristici ale Bisericii de astăzi, de a vizita unele dintre centrele și evenimentele mișcărilor ecleziale precum: Mișcarea Carismatică, Comunitatea Sfântului Egidiu și a Mișcarea Focolară. Pe lângă vizitarea Romei, poposim pe scurt în Assisi, Loppiano și Ascoli. Deoarece excursia necesită organizare, vă rugăm să vă înscrieți până la data de 30 noiembrie a anului curent.

* * *

Wir veranstalten in der Zeitspanne vom 23.-28. März 2020 einen Ausflug für Priester, nach Italien, mit dem Zweck pastorale Erfahrungen zu sammeln. Die Absicht ist aus pastoraler Sicht, einige Merkmale der heutigen Kirche besser kennenzulernen, sowie die Zentren und einige Veranstaltungen der kirchlichen Bewegungen zu besuchen: die der Charismatischen Bewegung, der St. Ägidius Gemeinschaft und die der Fokolar-Bewegung. Wir werden Rom besuchen, aber je ein kurzer Besuch wird auch in Assisi, Loppiano und Ascoli unternommen. Da die Reise einer eingehender Organisation bedarf, bitten wir Sie sich bis am 30. November d.J. anzumelden.

Nr. 1553 / 2019	A SZENTATYA ROMÁNIAI LÁTOGATÁSA VIZITA SFÂNTULUI PĂRINTE ÎN ROMÂNIA DER BESUCH DES HEILIGEN VATERS IN RUMÄNIEN
------------------------	---

A Szentatya romániai látogatása egy nagyon fontos esemény volt az egész ország számára. Számunkra, katolikusok számára, annál inkább. Sokan kérdezték már akkor, mennyire lesz ez hatással az elkövetkező időszakban? Egyértelmű a válasz: amennyire elmélyítjük és megéljük üzeneteit, amelyeket a különböző találkozásokon és szentmiséken intézett hozzánk. Erre egy nagyszerű lehetőség, hogy az esperesi gyűléseken és egyéb összejöveteleken, vagy a hívekkel tartott különféle találkozókön, vegyenek egy-egy beszédet, olvassák, beszéljék meg, és nézzék közösen, hogyan lehetne gyakorlatba ültetni. A szentbeszédnek román nyelven kis füzetben is megjelentek a Iași-i egyházmegye kiadásában mint a Documente sorozat 92. kötete: *Francisc. Discursuri și omilii cu ocazia vizitei în Romania 31mai-2 iunie 2019* cím alatt.

* * *

Vizita Sfântului Părinte în România a fost un eveniment foarte important pentru toată țara. Cu atât mai mult pentru noi, catolicii. Mulți au întrebat deja atunci, în ce măsură va influența acest lucru perioada următoare? Răspunsul este clar: în măsura în care reușim mai mult sau mai puțin să aprofundăm și să trăim mesajele pe care Sf. Părinte ni le-a adresat cu ocazia diferitelor întâlniri și Sf. Liturghii. Pentru aprofundare ni se oferă o oportunitate excelentă în cadrul ședințelor decanale, dar și a altor întruniri, sau cu ocazia diferitelor întâlniri cu credincioșii, când se poate alege o predică sau o cuvântare a Sf. Părinte, pentru a o citi împreună, a discuta pe marginea ei și a vedea împreună, cum pot fi puse în practică îndemnulurile conținute. Omiliile au apărut în limba română și sub formă de broșură, editată de Dieceza de Iași, ca al 92-lea volum din seria *Documente* sub titlul: *Francisc. Discursuri și omilii cu ocazia vizitei în Romania 31mai-2 iunie 2019*.

* * *

Der Besuch des Heiligen Vaters in Rumänien war ein sehr wichtiges Ereignis für das ganze Land. Um so mehr für uns, Katholiken. Viele fragten sich damals schon, in wie fern die Anwesenheit des Papstes die nächste Zeit beeinflussen wird? Die Antwort ist klar: die Wirkung des Besuchs hängt von unserer Möglichkeit ab, die Botschaften des Hl. Vaters, die er während seiner Begegnungen mit den Gläubigen oder während der Pontifikalämter ausgesprochen hat, zu vertiefen und diese im eigenen Leben umzusetzen. Zur Vertiefung dieser Reden können wir die Dekanatsitzungen oder andere Gelegenheiten und Begegnungen mit den Gläubigen benutzen, im Rahmen deren man eine Predigt oder eine Rede des Hl. Vaters wählen kann, um sie gemeinsam zu lesen, zu besprechen, um sie im Leben umzusetzen. Die Homilien des Hl. Vaters sind in rumänischer Sprache in Form einer Broschüre erschienen, die vom Bistum Jassy/Iași, als die 92. Folge der Serie *Documente* unter dem Titel: *Francisc. Discursuri și omilii cu ocazia vizitei în Romania 31-2 iunie 2019*. herausgegeben wurden.

Nr. 1554 / 2019

**NEOKATEKUMENÁLIS KATEKÉZIS
CATEHEZĂ NEOCATEHUMENALĂ
NEOKATECHUMENALE KATHECHESE**

A Neokatekumenális Út országos vezetősége felajánlotta, hogy szívesen tartanak katekéziseket felnőtteknek azokon a plébániákon, ahol ezt óhajtják. Azon plébániák, amelyek ezt óhajtják, jelezzék a püspöki titkárságon, hogy továbbíthassuk igényüket.

* * *

Conducerea Națională a Mișcării Calea Neocatecumenală din România s-a oferit să țină cateheze pentru adulți în acele parohii unde se dorește acest lucru. Parohiile care doresc să li se ofere cateheze neocatecumenale sunt rugate să comunice acest lucru la secretariatul Ordinariatului Episcopal pentru a putea transmite cererea mai departe.

* * *

Die Leitung der Bewegung des Neokatechumenalen Wegs in Rumänien bot an Katechesen für Erwachsene in den Pfarreien, wo dies erwünscht ist, zu organisieren. Die Pfarreien, welche ihren Gläubigen Katechesen in diesem Geist anbieten möchten, sind gebeten dies dem Sekretariat des Bischöflichen Ordinariats mitzuteilen, so dass wir dann diese Anfragen weiterleiten können.

Nr. 1555 / 2019	BÉRMÁLÁS ÉS JUBILEUMOK DATELE MIRUIRILOR ȘI JUBILEELOR FIRMUNGS- UND JUBILÄUMSTERMINE
------------------------	--

Ebben az évben is tisztelettel és szeretettel kérem mindazokat a lelkipásztorokat, akik a 2020-as év folyamán bérnialást vagy más (jubileumi) ünnepséget rendeznek, ahova meg szeretnék hívni az egyházmegye püspökét vagy a püspöki hivatal más elöljáróját, szíveskedjenek folyó év december 15-ig ezen igényüket bejelenteni. Látva az egész egyházmegye igényét, könnyebb lesz mérlegelni és előre tervezni.

* * *

Și în acest an mă adresez respectuos și cu drag tuturor preoților, care în cursul anului 2020 vor să organizeze administrarea Sf. Mir sau alte evenimente (jubiliare), la care ar dori să-l invite pe episcopul diecezei sau pe un alt superior al Ordinariatului Episcopal, să înainteze o cerere la secretariatul Ordinariatului Episcopal până la data de 15 decembrie a.c. Centralizând astfel solicitările sosite din dieceză va fi mai ușor să hotărâm și să planificăm programele pentru viitor.

* * *

Auch heuer bitte ich meine Mitbrüder im priesterlichen Dienst, die im Laufe des Jahres 2020 die Spendung der hl. Firmung oder andere Ereignisse (Jubiläumsveranstaltungen) organisieren möchten, zu denen sie den Diözesanbischof, oder einen anderen Vorgesetzten aus dem Bischöflichen Ordinariat einladen wollen, in diesem Sinne bis zum 15. Dezember diesen Jahres ein Gesuch einzureichen. Wenn uns die Forderungen aus der Diözese bekannt sind, können wir über Zukunftsprogramme entscheiden und planen.

Nr. 1556 / 2019	ÉPÍTKEZÉSI MUNKÁLATOK, NAGYOBB LELKIPÁSZTORI RENDEZVÉNYEK LUCRĂRI DE CONSTRUCȚIE, EVENIMENTE PASTORALE DE MARE ANVERGURĂ GRÖSSERE RENOVIERUNGS- UND BAUARBEITEN, SOWIE GROSS- ANGELEGTE PASTORALE EREIGNISSE.
------------------------	--

Ugyancsak a felújítási, vagy építkezési munkálatokat szintén folyó év december 15-éig jelentsék a püspöki hivatalnak. (Tekintettel arra, hogy voltak hiányosságok, az idevágó 2011/2139-es egyházmegyei rendelkezést, amely teljes egészében érvényben marad, újra csatolom ezen körlevélhez.) Ezek szükségesek azért is, hogy ne fogjunk bele olyan tervbe, amely nem

finanszírozható, vagy hosszú távon nem fenntartható, de azért is, hogy az esetleges pályázati lehetőségeinket kihasználjuk, és egymásnak segítségére lehessünk. Éppen ezért kérjük, hogy a nagyobb horderejű lelkipásztori rendezvények esetén is, készítsenek költségvetést és nyújtsák be a püspöki hivatalba a fent megjelölt dátumig.

* * *

De asemenea, lucrările de renovare sau de construcție vor trebui anunțate până la data de 15 decembrie a.c. la secretariatul Ordinariatului Episcopal. (Deoarece s-au constatat lipsuri în acest sens, anexez din nou la această circulară Dispoziția diecezană nr. 2139/2011 referitoare la aceste lucrări, care rămâne în vigoare în totalitate). Înștiințarea este necesară atât pentru a evita începerea unor lucrări care nu pot fi finanțate sau nu sunt sustenabile pe termen lung, cât și în vederea participării la proiecte, și ca astfel să ne ajutăm reciproc. De aceea rog ca, și în cazul unor evenimente pastorale de mai mare anvergură, să întocmiți un plan de buget care să fie înaintat Ordinariatului Episcopal până la 15 decembrie a.c.

* * *

Auch Renovierungs- bzw. Bauarbeiten müssen bis zum 15. Dezember diesen Jahres dem Bischöflichen Ordinariat bekannt gemacht werden (die Diözesanvorschrift Nr. 2139/2011 über diese Arbeiten bleibt weiterhin gültig und wird hier im Anhang gebracht). Die Benachrichtigung ist notwendig, sowohl um es zu vermeiden, dass Arbeiten begonnen werden, die ungenügend finanziert sind oder auf Dauer nicht nachhaltig sind, als auch um gemeinsam an Projekten teilzunehmen und einander zu unterstützen. Deshalb soll auch für grössere Pastoralveranstaltungen ein Kostenvoranschlag erstellt werden, der dem Bischöflichen Ordinariat, ebenfalls bis zum 15. Dezember diesen Jahres, zur Kenntnis gebracht wird.

Nr. 1557 / 2019

**BÉRMÁLÁS
CONFERIREA SF. MIR
SPENDUNG DER HL. FIRMUNG**

Sokakkal beszélgetve - akik számára a bérmálásra való felkészítés és bérmálás után a fiatalok ifjúsági csoportokban való megtartása első rendű feladat - született az a döntés, hogy jövő évben legyen egy egyházmegyei találkozó mindazok számára, akik 2020-ban bérmálkozni szeretnének. Hogy kölcsönösen egymásra jó hatással lehessenek, a találkozó az Egyházmegyei Ifjúsági Találkozó keretében lesz, május 16-án. A közös programok mellett lesz a bérmálkozóknak egy külön szekciójuk, ahol a püspökkel is találkozni fognak. Kérem, tekintsek ezt a találkozót a felkészítés szerves részének!

* * *

Stând de vorbă cu multe persoane implicate – pentru care pregătirea tinerilor pentru primirea Sacramentului Sf. Mir, respectiv păstrarea tinerilor în grupuri de tineret și după miruire este o responsabilitate și o datorie primordială – s-a luat decizia ca anul viitor să se organizeze o întâlnire diecezană pentru toți acei tineri, care în anul 2020 vor primi Sacramentul Sf. Mir. Pentru ca tinerii să aibe o influență benefică reciprocă, această întâlnire va avea loc în cadrul Întâlnirii Diecezane de Tineret din 16 mai 2020. Pe lângă programele comune, cei care se pregătesc pentru primirea Sf. Mir vor avea o secțiune separată, unde se vor întâlni și cu episcopul. Vă rugăm să considerați această întâlnire ca parte integrantă a pregătirii în vederea conferirii acestui sacrament al maturității.

* * *

Nachdem man bereits mehrere in diesem Sinne engagierten Personen angesprochen hat – für die, die Vorbereitung der Jugendlichen auf den Empfang der Hl. Firmung, bzw. deren Teilnahme weiterhin am Gemeindeleben innerhalb der Jugendgruppen auch nach der Firmung eine erstrangige Verantwortung ist – wurde die Entscheidung getroffen, nächstes Jahr eine eigene Begegnung der Firmlinge, auf Diözesanebene zu organisieren. Alle Jugendlichen, die 2020 das Sakrament der Firmung empfangen werden, können somit sich treffen. Um den Jugendlichen einen gegenseitigen, positiven Einfluß zu ermöglichen, wird diese Begegnung der Firmlinge innerhalb des Diözesanjugendtreffens vom 16. Mai 2020 stattfinden. Nebst den gemeinsamen Programmen, werden die Firmlinge die Möglichkeit haben, im Rahmen einer eigenen, separaten Sektion dem Bischof zu begegnen. Wir bitten Sie diese Begegnung als Teil der Vorbereitung auf die Hl. Firmung, dem Sakrament der christlichen Reife, zu betrachten.

Datum Timisoarae, in Residentia nostra episcopali
18. Octombris A.D. 2019

✠ Josephus,
Episcopus

Nr. 2139 / 2011

COMUNICAT - KÖZLEMÉNY – MITTEILUNG

Către toate parohiile
Diecezei de Timișoara
la sediile lor

Prea Cucernice Părinte Paroh,

în ultimii ani la mai multe dintre bisericile sau clădirile noastre s-au realizat lucrări de renovare de o mai mare sau mai mică amploare. Experiența a arătat că în unele cazuri aceste lucrări s-au început fără înștiințarea și aprobarea Ordinariatului Episcopal, iar uneori lucrările începute cu un mare avânt nu au mai putut fi finalizate fără sprijinul Episcopiei, dovedindu-se pe parcurs că parohiile nu au dispus de fonduri suficiente pentru ducerea la bun sfârșit a proiectului inițiat.

Pentru a evita apariția sau repetarea unor astfel de experiențe neplăcute se va avea în vedere, în mod obligatoriu pentru orice fel de lucrare care se dorește a se efectua, următorul mod de demarare:

1. Parohul va înainta la timp o **cerere** în care va descrie pe scurt lucrările pe care intenționează să le demareze și pentru care solicită aprobarea din partea Ordinariatului Episcopal ca și for tutelar;
2. Se va atașa în mod obligatoriu la cererea de la pct. 1. și un **deviz estimativ** din care să reiasă în mod detaliat costul fiecărei lucrări, manopera, materialele, etc.
3. Se va atașa în mod obligatoriu prezentelor acte și un **plan de finanțare a lucrărilor**, act din care să reiasă posibilitățile și sursele de finanțare de care dispune sau transferurile care sunt necesare parohiei în cauză pentru a acoperi cheltuielile aferente lucrării.
4. Este interzisă începerea oricărui fel de lucrări **în lipsa existenței unei aprobări scrise** din partea Ordinariatului Episcopal. În astfel de cazuri, parohul răspunde personal pentru nerespectarea dispozițiilor. Cei care acționează împotriva prevederilor își pierd în astfel de cazuri orice fel de drept la sprijin sau fonduri de ajutorare.

Prezenta hotărâre se va aplica din momentul publicării ei și devine obligatorie pentru toate parohiile de pe întreg teritoriul diecezei noastre.

* * *

Főtisztelendő plébános Úr!

Az utóbbi évek folyamán, számos templomunkon illetve épületünkön végeztek kisebb nagyobb felújítási munkálatokat. Sajnos a tapasztalat azt tükrözi, hogy néhány esetben ezeket a javításokat a püspöki hatóság előzetes értesítése és jóváhagyása nélkül kezdeményezték. Némelyszer pedig a nagy lendülettel beinduló tervezeteket mégsem sikerült a püspökség támogatása nélkül befejezni. Ez a tény azt bizonyítja, hogy hosszútávon a plébániák nem rendelkeztek elegendő pénzalappal, ill. anyagi forrásokkal, hogy a kezdeményezett tervet be is fejezzék.

Az ilyen esetek megelőzése érdekében, a következő eljárás mód lesz ezentúl kötelező bármilyen elindítandó munkálat esetén:

1. A helyi plébánosnak be kell nyújtania egy **jóváhagyási kérelmet** a püspöki hatósághoz, mint illetékes felettes hatósághoz, amely rövid leírást tartalmaz a tervről.

2. Továbbá kötelező, az 1. pont alatt említett kérvényhez egy **költségelőirányzatot** (árbecsülést) is csatolni, amely részletesen kimutatja minden egyes munkálat költségét.
3. Végül, kötelező egy **költségvetési tervezetet** is benyújtani, amely pontosan tükrözze a plébánia rendelkezésére álló finanszírozási forrásokat és lehetőségeket, hogy a munkálatokkal járó kiadások fedezése biztosítva legyen.
4. Tilos bármilyen munkálat elindítása, püspöki hatóság által kézbesített **írásbeli jóváhagyás nélkül**. Amennyiben ez mégis megtörténne, a helyi plébános személyesen felelős az előírások megszegése végett, és elveszít minden utólagos támogatást és segélyezést.

A jelenlegi határozat nyilvánosságra hozatala pillanatától érvénybe lép, és kötelező jellegű egyházmegyénk minden plébániája számára.

* * *

Hochwürdiger Herr Pfarrer,

in den letzten Jahren wurden an mehreren unserer Kirchen oder kirchlicher Gebäude mehr oder weniger umfangreiche Renovierungsarbeiten vorgenommen. Die Erfahrung hat gezeigt, dass in einigen Fällen diese Arbeiten ohne vorherige Benachrichtigung und Erlaubnis des Bischöflichen Ordinariats begonnen wurden. Manchmal konnten – ab einem gewissen Punkt – die mit großem Schwung begonnenen Arbeiten nicht mehr ohne Hilfe der Ordinariats zu Ende geführt werden, sodass deutlich wurde, dass die betreffenden Pfarreien von Anfang an nicht über ausreichende finanzielle Mittel zur Durchführung der Arbeiten verfügt haben.

Um das Auftreten solch unangenehmer Fälle oder ihre Wiederholung zu vermeiden, wird für jedes Vorhaben dieser Art folgende Vorgangsweise festgeschrieben:

1. Der Pfarrer wird **ein Gesuch** beim bischöflichen Ordinariat als kirchlicher Oberbehörde einreichen, in dem er kurz die beabsichtigten Arbeiten beschreibt und für deren Beginn und Durchführung die notwendige Erlaubnis beantragt.
2. Dem Gesuch unter Punkt 1 wird obligatorisch ein **Kostenvoranschlag** beigelegt, aus dem die Kosten der beabsichtigten Arbeit, der Arbeitsleistungen, des Baumaterials usw. detailliert ersichtlich sind.
3. Den erwähnten Dokumenten ist obligatorisch auch ein **Finanzierungsplan** beizufügen, der die Möglichkeiten und Quellen angibt, über die die betreffende Pfarrei verfügt, bzw. die Zuschüsse aufführt, die zur Deckung der Kosten notwendig wären.
4. Es darf keine Arbeit begonnen werden, bevor nicht eine **schriftliche Genehmigung** von dem Bischöflichen Ordinariat vorliegt. Dafür haftet der Pfarrer persönlich! Zuwiderhandelnde verlieren in solchen Fällen jedwedes Recht auf Unterstützung oder Zuschüsse.

Vorliegende Bestimmung tritt vom Zeitpunkt der Veröffentlichung in Kraft und ist von allen Pfarrämtern zu befolgen.

Timișoara, die 27. Septembris, A.D. 2011